

Readings and Prayers, Lent 1 Year B.

<p>Collect Almighty God, whose Son Jesus Christ fasted forty days in the wilderness, and was tempted as we are, yet without sin: give us grace to discipline ourselves in obedience to your Spirit; and, as you know our weakness, so may we know your power to save; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>خداوند قادر مطلق، کسی که فرزندش عیسی مسیح چهل روز در بیابان روزه گرفت، و وسوسه شد همانگونه که ما وسوسه می شویم، اما بدون گناه: فیضی به ما عطا کن که در فرمانبرداری از تو خود را تربیت کنیم؛ و همانگونه که از ضعف های ما آگاهی، باشد که ما نیز از قدرت تو برای نجات آگاه شویم؛ بواسطه فرزندت و خداوند ما عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>پیدایش 9: 8-17 داستان نوح و سیل، یک داستان معروف و باستانی است که می توان آن را در سایر آیین ها و همچنین در کتاب مقدس عبری یافت. در اینجا پایان داستان را می شنویم، جایی که خداوند رنگین کمان را در آسمان قرار می دهد به عنوان نشانه ای که هرگز دوباره برای تخریب اقدام نخواهد کرد. امروز وقتی این داستان را می خوانیم شاید بتوانیم گام مهمی در بهبود درک بشریت از خدا ببینیم که کاملترین بروز خود را در عیسی مسیح نشان می دهد: "از اقتدار همه جانبه، خدا به همه عشق می ورزد"</p>	
<p>First Reading: Genesis 9.8-17 Then God said to Noah and to his sons with him, "As for me, I am establishing my covenant with you and your descendants after you, and with every living creature that is with you, the birds, the domestic animals, and every animal of the earth with you, as many as came out of the ark. I establish my covenant with you, that never again shall all flesh be cut off by the waters of a flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth." God said, "This is the sign of the covenant that I make between me and you and every living creature that is with you, for all future generations: I have set my bow in the clouds, and it shall be a sign of the covenant between me and the earth. When I bring clouds over the earth and the bow is seen in the clouds, I will remember my covenant that is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall never again become a flood to destroy all flesh."</p>	<p>سپس خدا به نوح و پسرانش فرمود: "من با شما و با نسلهای آینده شما و حتی با تمام حیوانات، پرندگان و خزندگان عهد می بندم که بعد از این هرگز موجودات زنده را بوسیله طوفان هلاک نکنم و زمین را نیز دیگر بر اثر طوفان خراب ننمایم. این است نشان عهد جاودانی من: رنگین کمان خود را در ابرها می گذارم و این نشان عهدی خواهد بود که من با جهان بسته ام. وقتی ابرها را بالای زمین بگسترانم و رنگین کمان دیده شود، آنگاه قوی را که به شما و تمام جانداران داده ام به یاد خواهم آورد و دیگر هرگز تمام موجودات زنده بوسیله طوفان هلاک نخواهند شد. آری، رنگین کمان نشانه عهد من است با تمام موجودات زنده روی زمین."</p>
<p>مزامیر 25 نویسنده سرود، که از برخورد ظالمانه دشمنان با وی به شدت آشفته و پریشان است، همه امیدهایش را در دعا کردن به درگاه خداوند قرار می دهد، به گناهان خود اعتراف می کند و از خداوند طلب آمرزش و نجات می کند. او تأکید می کند که همه امید او به خداوند است، زیرا او برای غلبه بر دشمنان خود از خداوند یاری می جوید و می خواهد که علی رغم عمل نادرست کافران، شرمنده نشود. نویسنده سرود در دعا ادامه می دهد تا از خدا بخواهد که او را در حقیقت هدایت کند و به او حکمت را تعلیم دهد، در حالی که با تشخیص و تسلیم در برابر خواست خدا وی را از خطا باز می دارد.</p>	
<p>Psalms 25.1-9 To you, O LORD, I lift up my soul. O my God, in you I trust; do not let me be put to shame; do not let my enemies exult over me. Do not let those who wait for you be put to shame; let them be ashamed who are wantonly treacherous. Make me to know your ways, O LORD; teach me your paths. Lead me in your truth, and teach me, for you are the God of my salvation; for you I wait all day long. Be mindful of your mercy, O LORD, and of your steadfast love, for they have been from of old. Do not remember the sins of my youth or my transgressions; according to your steadfast love remember me, for your goodness' sake, O LORD! Good and upright is the LORD; therefore he instructs sinners in the way. He leads the humble in what is right, and teaches the humble his way. All the paths of the LORD are steadfast love and faithfulness, for those who keep his covenant and his decrees.</p>	<p>ای خداوند، راز دل خود را با تو در میان می گذارم. خدایا، من بر تو توکل دارم، پس نگذار شرمنده شوم و دشمنانم با دیدن بدبختی من شادی کنند. بلی، آنانی که به تو امیدوارند هرگز سرافکنده نخواهند شد، اما کسانی که بیجهت از اوامر تو سرپیچی می کنند خوار خواهند شد. ای خداوند، راه خود را به من نشان ده و احکام خود را به من بیاموز. راستی خود را به من تعلیم ده و مرا هدایت فرما، زیرا تو نجات دهنده من هستی و من همیشه به تو امیدوار بوده ام. ای خداوند، رحمت ازلی و محبت عظیم خود را به یاد آر! خطایا و گناهان جوانی ام را ببخش! ای خداوند، به رحمت خویش و بخاطر نیکویی خود مرا یاد کن! خداوند نیکو و عادل است؛ او راه راست خود را به کسانی که از راه منحرف شوند نشان خواهد داد. او شخص فروتن را در انجام کارهای درست هدایت خواهد کرد و راه خود را به او تعلیم خواهد داد. خداوند تمام کسانی را که عهد او را نگاه می دارند و از اوامرش پیروی می کنند، با وفاداری و محبت هدایت می کند.</p>

اول پطرس 3: 18- پایان

در متن دوم ما، یک بحث پیچیده وجود دارد، که از مثال نوح و 8 نفری که در کشتی نجات یافتند استفاده می کند، به عنوان نمونه ای برای بیان این نکته که ما نیز در آب غسل تعمید نجات می یابیم، که دسترسی ما به آن از طریق کارنجات بخش عیسی مسیح است

Second Reading: 1 Peter 3:18-22

For Christ also suffered for sins once for all, the righteous for the unrighteous, in order to bring you to God. He was put to death in the flesh, but made alive in the spirit, in which also he went and made a proclamation to the spirits in prison who in former times did not obey, when God waited patiently in the days of Noah, during the building of the ark, in which a few, that is, eight persons, were saved through water.

And baptism, which this prefigured, now saves you -- not as a removal of dirt from the body, but as an appeal to God for a good conscience, through the resurrection of Jesus Christ, who has gone into heaven and is at the right hand of God, with angels, authorities, and powers made subject to him.

مسیح نیز زحمت دید. او خود از هر گناهی مبرا بود، اما یک بار جان خود را در راه ما گناهکاران فدا کرد تا ما را به حضور خدا بیاورد. زمانی که بدن مسیح در قبر گذاشته شد، روح او زنده ماند؛ و این روح او بود که نزد ارواح محبوس رفت و پیروزی خود را به آنان بشارت داد، یعنی به روح کسانی که در قدیم، در زمان نوح، از خدا نافرمانی کرده بودند، گر چه خدا وقتی که نوح مشغول ساختن کشتی بود، صبورانه منتظر توبه ایشان بود. با اینحال، فقط هشت نفر از آن طوفان وحشتناک نجات پیدا کردند و غرق نشدند. اکنون این طوفان، غسل تعمید را در نظر ما مجسم می کند. وقتی تعمید می گیریم، نشان می دهیم که بوسیله زنده شدن مسیح، از مرگ و هلاکت نجات یافته ایم. هدف از غسل تعمید، نظافت و شستشوی بدن نیست، بلکه با تعمید یافتن در واقع بسوی خدا باز می گردیم و از او می خواهیم که دلپایمان را از گناه پاک سازد. اکنون مسیح در آسمان است و در مقامی رفیع، در دست راست خدا نشسته است و تمام فرشتگان و قدرتهای آسمان در برابر او تعظیم می کنند و تحت فرمان او می باشند

انجیل مارک 1: 9-15

متن انجیل که امروز خوانده می شود، دوره لنت را معرفی می کند به عنوان دوره ای 40 روزه که عیسی مسیح در بیابان می گذراند، به عنوان آمادگی برای خدمت آموزش و درمان. عیسی با شخص شیطان به سمت گناه و سوسه می شود، اما مقاومت می کند و فرشتگان از او مراقبت می کنند. در دوران لنت ما تامل می کنیم درباره خسارت و آسیبی که گناهان به جهان وارد می کنند و به سهم خودمان در آن می اندیشیم. اما همچنان اطمینان داریم که خداوند ما را مورد بخشایش خود قرار می دهد و ما در صورت اعتماد به او در امان هستیم

Mark 1:9-15

In those days Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized by John in the Jordan. And just as he was coming up out of the water, he saw the heavens torn apart and the Spirit descending like a dove on him. And a voice came from heaven, "You are my Son, the Beloved; with you I am well pleased." And the Spirit immediately drove him out into the wilderness. He was in the wilderness forty days, tempted by Satan; and he was with the wild beasts; and the angels waited on him.

Now after John was arrested, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of God, and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God has come near; repent, and believe in the good news."

یکی از همان روزها، عیسی از شهر ناصره، واقع در ایالت جلیل، نزد یحیی رفت و از او در رود اردن تعمید گرفت. هنگامی که عیسی از آب بیرون می آمد، دید که آسمان باز شد و روح القدس به شکل کبوتری فرود آمد و بر او قرار گرفت، و ندایی از آسمان در رسید و گفت: "تو فرزند عزیز من هستی که از تو بسیار خوشنودم." بلافاصله پس از این رویداد، روح خدا، عیسی را به بیابان برد. در آنجا چهل روز تنها ماند. فقط حیوانات وحشی با او بودند. در این مدت شیطان او را وسوسه می کرد، اما فرشتگان از او مراقبت می نمودند. مدتی بعد، پس از آنکه یحیی بدستور هیروдіس پادشاه، زندانی شد، عیسی به ایالت جلیل آمد تا پیام خدا را به مردم برساند. او فرمود: "زمان موعود فرا رسیده است. بزودی خداوند ملکوت خود را برقرار خواهد ساخت. پس، از گناهان خود دست بکشید و به این خبر خوش ایمان بیاورید."

Post Communion Prayer

Lord God, you have renewed us with the living bread from heaven; by it you nourish our faith, increase our hope, and strengthen our love: teach us always to hunger for him who is the true and living bread, and enable us to live by every word that proceeds from out of your mouth; through Jesus Christ our Lord.

پروردگارا، بواسطه نان حیات آسمانیت به ما حیات تازه بخشیدی؛ توسط آن ایمان ما را تغذیه می کنی، امید ما را فزون کن، و عشق ما را راسخ کن؛ به ما بیاموز که همواره مشتاق او که نان حیات حقیقی است باشیم، و به ما توانایی ده که زندگی کنیم بواسطه هر کلمه ای که بر زبان می آوری؛ بواسطه خداوندمان عیسی مسیح.

First Reading: Genesis 9.8-17

A reading from the book of Genesis

Then God said to Noah and to his sons with him,

"As for me, I am establishing my covenant with you and your descendants after you, and with every living creature that is with you, the birds, the domestic animals, and every animal of the earth with you, as many as came out of the ark. I establish my covenant with you, that never again shall all flesh be cut off by the waters of a flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth."

God said, "This is the sign of the covenant that I make between me and you and every living creature that is with you, for all future generations: I have set my bow in the clouds, and it shall be a sign of the covenant between me and the earth. When I bring clouds over the earth and the bow is seen in the clouds, I will remember my covenant that is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall never again become a flood to destroy all flesh

سپس خدا به نوح و پسرانش فرمود:

"من با شما و با نسلهای آینده شما و حتی با تمام حیوانات، پرندگان و خزندگان عهد می‌بندم که بعد از این هرگز موجودات زنده را بوسیله طوفان هلاک نکنم و زمین را نیز دیگر بر اثر طوفان خراب ننمایم.

این است نشان عهد جاودانی من:

رنگین‌کمان خود را در ابرها می‌گذارم و این نشان عهدی خواهد بود که من با جهان بسته‌ام. وقتی ابرها را بالای زمین بگسترانم و رنگین‌کمان دیده شود،

آنگاه قولی را که به شما و تمام جانداران داده‌ام به یاد خواهم آورد و دیگر هرگز تمام موجودات زنده بوسیله طوفان هلاک نخواهند شد.

آری، رنگین‌کمان نشانه عهد من است با تمام موجودات زنده روی زمین."

Second Reading: 1 Peter 3:18-22

A reading from the first letter of Peter

For Christ also suffered for sins once for all,
the righteous for the unrighteous, in order to bring you to God.

He was put to death in the flesh, but made alive in the spirit,
in which also he went and made a proclamation to the spirits in prison
who in former times did not obey, when God waited patiently in the days of Noah,
during the building of the ark, in which a few, that is, eight persons,
were saved through water.

And baptism, which this prefigured, now saves you –
not as a removal of dirt from the body,
but as an appeal to God for a good conscience,
through the resurrection of Jesus Christ, who has gone into heaven
and is at the right hand of God,
with angels, authorities, and powers made subject to him.

This is the word of the Lord